

Magdeburger Beiträge zur Sprachwissenschaft und  
Fremdsprachendidaktik  
herausgegeben von Armin Burkhardt, Angelika Bergien, Renate Belentschikow

**Armin Burkhardt, Doris Fandler,  
Ute Großmaas, Tina Reckert (Hrsg.)**

**– Interkulturell, eigenständig, handlungsorientiert –  
neue Tendenzen der Fremdsprachendidaktik**

Dokumentation der XIV. Internationalen Konferenz  
des Sprachenzentrums der Otto-von-Guericke-Universität  
Magdeburg 2005

Shaker Verlag  
Aachen 2008

**Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Copyright Shaker Verlag 2008

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8322-7344-6

ISSN 1866-9921

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen

Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9

Internet: [www.shaker.de](http://www.shaker.de) • E-Mail: [info@shaker.de](mailto:info@shaker.de)

## **Vorwort zur Reihe "Magdeburger Beiträge zur Sprachwissenschaft und Fremdsprachendidaktik"**

Mit dem Jubiläumsband unseres Sprachenzentrums begründen wir eine neue Reihe, die an der Otto-von-Guericke-Universität entstandenen Arbeiten zu sprachbezogenen Themen ein publizistisches Forum geben soll. Sinn der Reihe ist es, der (fach)wissenschaftlichen Öffentlichkeit interessante Einzelforschungen, die Ergebnisse von Tagungen sowie hervorragende Dissertationen und Habilitationen zugänglich zu machen. Die *Magdeburger Beiträge zur Sprachwissenschaft und Fremdsprachendidaktik* werden vom Institut für fremdsprachliche Philologien (Abteilungen Anglistik und Slawistik), dem Institut für Germanistik und vom Sprachenzentrum der OvGU getragen. Obwohl der inhaltliche Akzent auf Fremdsprachendidaktik gelegt ist, steht die Reihe im Prinzip für alle sprachwissenschaftlichen und –didaktischen Themen offen. Sie ist Ergebnis und Ausdruck der guten kollegialen Zusammenarbeit zwischen den genannten Einrichtungen, deren Leistungsfähigkeit sie zugleich nach außen dokumentieren soll.

Renate Belentschikow

Angelika Bergien

Armin Burkhardt



## **Inhaltsverzeichnis**

<b>Vorwort zur Reihe "Magdeburger Beiträge zur Sprachwissenschaft und Fremdsprachendidaktik"</b>	4
<b>Geleitwort des Rektors der Otto-von-Guericke-Universität</b>	5
<b>Vorwort</b>	6
<b>1. Die Entwicklung des Sprachenzentrums der Otto-von-Guericke-Universität</b>	
Doris Fandler Studentische Fremdsprachenausbildung an der Magdeburger Universität – in Vergangenheit und Gegenwart	13
Rob Evans 'Biographische Arbeit' und der Versuch einer Bestandsaufnahme gelebter Berufserfahrungen	33
Barbara Wodara 10 Jahre UNlcert® am Sprachenzentrum der Universität Magdeburg, 10 Jahre UNlcert III und IV im Fach Englisch für Studenten der Fakultät Wirtschaftswissenschaft - eine kritische Bestandsaufnahme zur Weiterentwicklung der Ausbildung	50

## 2. Sprachenlernen mit neuen Medien

Uwe Bellmann

Blended Learning mit e-Explore Technical English 63

Christina Bolívar

Mit dem Tandem durch Magdeburg und in die Welt 82

Carola Migalk

Authentische englischsprachige Hörtexte und Videosequenzen  
und ihre Didaktisierung für das autonome Lernen in der  
Mediothek am Beispiel der UNIcert III-Ausbildung Social  
Sciences and Humanities 92

Klaus Steinecke

Autonomie versus Didaktik?  
Anmerkungen zu fremdsprachen-didaktischen Positionen im  
PCProgramm Deutsch Autonom 104

Ulrich Zeuner

Blended Learning in der Ausbildung von Sprach- und  
Kulturvermittlern im Fach Deutsch als Fremdsprache: Beispiel  
Dresden 117

## 3. Interkulturelles Lernen - interkulturelle Kompetenz

Hiltraud Casper-Hehne

Landeskunde und interkulturelles Lernen. Probleme und  
Perspektiven 141

---

Tina Reckert	
Nougat ist nicht gleich Nougat. Überlegungen zu kulturellen Standards am Beispiel Frankreich- Deutschland	157
Dieter Wolff	
Mit Sprachen leben - Sprache als soziale Kompetenz	167
 <b>4. Kommunikation - Geschichte – Kultur</b>	
Galina Bolotowa	
Abtönungspartikeln als interkulturelles Phänomen im Unterricht am Beispiel des Deutschen und des Russischen	186
Armin Burkhardt	
Fan-Kommunikation im Fußballstadion. Eine linguistisch- semiotische Bestandsaufnahme	213
Ute Großmaas	
Il fascino dei ventagli. Der Fächer als Kommunikationsmedium in verschiedenen Epochen.	239
Luisa Moradei	
Il ventaglio: accessorio della moda e mezzo di comunicazione	255
Marc Sagnol	
Die deutsch-französischen Beziehungen in Magdeburg	271